

Gen

Chapter 17

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

שָׁנִים	וְתִשַׁע	שָׁנָה	תְּשַׁעִים	בֶּן־	אַבְרָם	וַיְהִי	1
tahun	dan-sembilan	tahun	sembilan-puluh	berumur-	Abram	dan-adalah	
H8141	H8672	H8141	H8673		H0087	H1961	
אֱלֹהִים	אָנֹכִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אַל־	יְהוָה	וַיִּרְא	
Allah	Akulah-	kepadanya	dan-berkata	Abram	kepada-	TUHAN	dan-menampakkan-diri
H0410	H0589	H0413	H0559	H0087	H0413	H3068	H7200
	תְּמִים:	וַהֲיֵה	לְפָנַי	הַתְּהַלֵּךְ	שָׁרִי		
	tidak-bercela	dan-jadilah	di-hadapan-Ku	berjalanlah	Yang-Mahakuasa		
	H8549	H1961	H6440	H1980	H7706		

Ketika Abram berumur sembilan puluh sembilan tahun, maka TUHAN menampakkan diri kepada Abram dan berfirman kepadanya: "Akulah Allah Yang Mahakuasa, hiduplah di hadapan-Ku dengan tidak bercela.

וְאָרְבָּה	וַיְבִינֶנְךָ	בֵּינֵי	בְרִיתִי	וְאָתָנָה	2	
dan-Aku-memperbanyak	dan-antaramu	antara-Ku	perjanjian-Ku	dan-Aku-memberikan		
	H0996	H0996	H1285	H5414		
			מְאֹד:	בְּמְאֹד	אוֹתְךָ	
			sangat	sangat-	engkau	
			H3966	H3966	H0853	

Aku akan mengadakan perjanjian antara Aku dan engkau, dan Aku akan membuat engkau sangat banyak."

כֵּן:	אֱלֹהִים	אֵתוֹ	וַיְדַבֵּר	פָּנָיו	עַל־	אַבְרָם	וַיִּפֹּל	3
demikian	Allah	kepadanya	dan-berbicara	wajahnya	atas-	Abram	dan-jatuh	
H0559	H0430	H0854	H1696	H6440		H0087	H5307	

Lalu sujudlah Abram, dan Allah berfirman kepadanya:

גוֹיִם:	הַמְּנוֹן	לְאָב	וְהָיִיתָ	אִתִּי	בְרִיתִי	הִנֵּה	אֲנִי	4
bangsa-bangsa	banyak	bapa	dan-engkau-menjadi	denganmu	perjanjian-Ku	lihatlah	Aku	
		H0001	H1961	H0854	H1285	H2009	H0589	

"Dari pihak-Ku, inilah perjanjian-Ku dengan engkau: Engkau akan menjadi bapa sejumlah besar bangsa.

אַבְרָהָם	שְׁמֶךָ	וְהָיִה	אַבְרָם	שְׁמֶךָ	אֶת־	עוֹד	יִקְרָא	וְלֹא־	5
Abraham	namamu	dan-adalah	Abram	namamu	[obj]-	lagi	dinamakan	dan-tidak-	
H0085	H8034	H1961	H0087	H8034	H0853	H5750	H7121	H3808	
			נִתְּתִיךָ:	גוֹיִם	הַמְּנוֹן	אָב־	כִּי		
			Aku-jadikan-engkau	bangsa-bangsa	banyak	bapa-	karena		
			H5414			H0001			

Karena itu namamu bukan lagi Abram, melainkan Abraham, karena engkau telah Kutetapkan menjadi bapa sejumlah besar bangsa.

וְהִתְרַדְּךָ וְהִתְרַדְּךָ 6
 dan-Aku-mengjadikan-engkau sangat sangat- engkau dan-Aku-membuat-berbuah
[H5414](#) [H3966](#) [H3966](#) [H0853](#) [H6509](#)

וְיֵאָאוּ: מִמֶּךָ וּמִלְּכִים לְגוֹיִם
 keluar dari-kamu dan-raja-raja menjadi-bangsa-bangsa
[H3318](#) [H4428](#)

Aku akan membuat engkau beranak cucu sangat banyak; engkau akan Kubuat menjadi bangsa-bangsa, dan dari padamu akan berasal raja-raja.

וּבֵין וּבֵינֶךָ בֵּינִי בְרִיתִי אֶת- וְהִקְמֹתִי 7
 dan-antara dan-antaramu antara-Ku perjanjian-Ku [obj]- dan-Aku-meneguhkan
[H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1285](#) [H0853](#)

לְהִיּוֹת עוֹלָם לְבְרִית לְדֹרֹתָם אַחֲרָיִךָ זֵרְעֶךָ
 untuk-menjadi kekal menjadi-perjanjian bagi-keturunan-mereka sesudahmu keturunanmu
[H1961](#) [H5769](#) [H1285](#) [H1755](#) [H2233](#)

אַחֲרָיִךָ: וְלִזְרַעְךָ לְאֱלֹהִים לְךָ
 sesudahmu dan-bagi-keturunanmu Allah bagimu
[H2233](#) [H0430](#)

Aku akan mengadakan perjanjian antara Aku dan engkau serta keturunanmu turun-temurun menjadi perjanjian yang kekal, supaya Aku menjadi Allahmu dan Allah keturunanmu.

אֶרֶץ וְאֶת אַחֲרָיִךָ וְלִזְרַעְךָ לְךָ וְנָתַתִּי 8
 tanah [obj] sesudahmu dan-kepada-keturunanmu kepadamu dan-Aku-memberikan
[H0776](#) [H0853](#) [H2233](#) [H5414](#)

וְהִיְיִתִּי מִגְרִיד מְגִרִיד אֶת מְגִרִיד
 dan-Aku-menjadi kekal menjadi-milik Kanaan tanah seluruh- [obj] pengembaraanmu
[H1961](#) [H5769](#) [H0272](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4033](#)

לְאֱלֹהִים: לָהֶם
 Allah bagi-mereka
[H0430](#)

Kepadamu dan kepada keturunanmu akan Kuberikan negeri ini yang kaudiami sebagai orang asing, yakni seluruh tanah Kanaan akan Kuberikan menjadi milikmu untuk selama-lamanya; dan Aku akan menjadi Allah mereka."

תִּשְׁמֹר בְּרִיתִי אֶת- וְאֵתָהּ אֲבֹרָהּ אֵל- אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר 9
 memelihara perjanjian-Ku [obj]- dan-engkau Abraham kepada- Allah dan-berkata
[H8104](#) [H1285](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)

בְּרִיתִי: אַחֲרָיִךָ וְזֵרְעֶךָ אֵתָהּ
 bagi-keturunan-mereka sesudahmu dan-keturunanmu engkau
[H1755](#) [H2233](#)

Lagi firman Allah kepada Abraham: "Dari pihakmu, engkau harus memegang perjanjian-Ku, engkau dan keturunanmu turun-temurun.

וּבֵין וּבֵינֵיכֶם בֵּינִי תִשְׁמְרוּ אֲשֶׁר בְּרִיתִי זֶאת 10
 dan-antara dan-antara-kamu antara-Ku kamu-pelihara yang perjanjian-Ku inilah
[H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H8104](#) [H1285](#) [H2063](#)

זָכָר: כָּל- לָכֶם הַמּוֹל אַחֲרָיִךָ זֵרְעֶךָ
 laki-laki setiap- bagi-kamu disunat sesudahmu keturunanmu
[H2145](#) [H3605](#) [H2233](#)

Inilah perjanjian-Ku, yang harus kamu pegang, perjanjian antara Aku dan kamu serta keturunanmu, yaitu setiap laki-laki di antara kamu harus disunat;

בְּרִית	לְאֹת	וְהִיא	עָרְלָתְכֶם	בְּשָׁר	אֵת	וְנִמְלֹתֶם	11
perjanjian	menjadi-tanda	dan-adalah	kulup-kamu	daging	[obj]	dan-disunat-kamu	
H1285	H0226	H1961	H6190	H1320	H0853		

וּבֵינֵיכֶם:	בֵּינִי
dan-antara-kamu	antara-Ku
H0996	H0996

haruslah dikerat kulit khatanmu dan itulah akan menjadi tanda perjanjian antara Aku dan kamu.

לְדֹרֹתֵיכֶם	זָכָר	כָּל-	לְכֶם	יִמּוּל	וַיָּמִים	שְׁמֹנֶת	וּבֶן-	12
bagi-keturunan-kamu	laki-laki	setiap-	bagi-kamu	disunat	hari	delapan	dan-anak-	
H1755	H2145	H3605			H3117	H8083		

לֹא	אֲשֶׁר	יָכָר	בֶּן-	מִכָּל	כֶּסֶף	וּמִקְנֵת-	בַּיִת	יֶלֶד
tidak	yang	asing	orang-	dari-semua	dengan-perak	dan-yang-dibeli-	di-rumah	yang-lahir
H3808		H5236		H3605	H3701	H4736		H3211

הוא:	מִזֶּרְעֵךָ
dia	dari-keturunanmu
H1931	H2233

Anak yang berumur delapan hari haruslah disunat, yakni setiap laki-laki di antara kamu, turun-temurun: baik yang lahir di rumahmu, maupun yang dibeli dengan uang dari salah seorang asing, tetapi tidak termasuk keturunanmu.

וְהִיא	כֶּסֶף	וּמִקְנֵת	בַּיִתְךָ	יֶלֶד	וּמִמּוּל	וְהַמּוּל	13
dan-adalah	dengan-perakmu	dan-yang-dibeli	di-rumahmu	yang-lahir	disunat	pasti-	
H1961	H3701	H4736		H3211			

עוֹלָם:	לְבָרִית	בְּבֶשְׂרְךָם	בְּרִיתִי
kekal	menjadi-perjanjian	di-dagingmu	perjanjian-Ku
H5769	H1285	H1320	H1285

Orang yang lahir di rumahmu dan orang yang engkau beli dengan uang harus disunat; maka dalam dagingmulah perjanjian-Ku itu menjadi perjanjian yang kekal.

עָרְלָתוֹ	בְּשָׁר	אֵת-	יִמּוּל	לֹא-	אֲשֶׁר	זָכָר	וְעָרַל	14
kulupnya	daging	[obj]-	disunat	tidak-	yang	laki-laki	dan-yang-tidak-disunat	
H6190	H1320	H0853		H3808		H2145	H6189	

ס	הִפָּרַ:	בְּרִיתִי	אֵת-	מֵעַמּוּיָהּ	הִיא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ
S	dia-melanggar	perjanjian-Ku	[obj]-	dari-bangsanya	itu	jiwa-itu	dan-dilenyapkan
		H1285	H0853		H1931	H5315	H3772

Dan orang yang tidak disunat, yakni laki-laki yang tidak dikerat kulit khatannya, maka orang itu harus dilenyapkan dari antara orang-orang sebangsanya: ia telah mengingkari perjanjian-Ku."

אֵת-	תִּקְרָא	לֹא-	אִשְׁתְּךָ	שָׂרַי	אַבְרָהָם	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	15
[obj]-	memanggil-engkau	tidak-	isterimu	Sarai	Abraham	kepada-	Allah	dan-berkata	
H0853	H7121	H3808	H0802	H8297	H0085	H0413	H0430	H0559	

שָׁמָּה:	שָׂרָה	כִּי	שָׂרַי	שָׁמָּה
namanya	Sara	karena	Sarai	namanya
H8034	H8283		H8297	H8034

Selanjutnya Allah berfirman kepada Abraham: "Tentang isterimu Sarai, janganlah engkau menyebut dia lagi Sarai, tetapi Sara, itulah namanya.

בן anak-laki-laki	לך bagimu	מִמֶּנָּה dari-padanya	נָתַתִּי Aku-memberikan H5414	וְגַם dan-juga H1571	אֵתָּה dia H0853	וַיְבָרְכֵנִי dan-Aku-memberkati H1288	16
עַמִּים bangsa-bangsa	מַלְכֵי raja-raja H4428	לְגוֹיִם menjadi-bangsa-bangsa	וַהֲיִתָּה dan-menjadi H1961	וַיְבָרְכֵנִי dan-Aku-memberkati-dia H1288	יְהִי: akan-ada H1961	מִמֶּנָּה dari-padanya	

Aku akan memberkatinya, dan dari padanya juga Aku akan memberikan kepadamu seorang anak laki-laki, bahkan Aku akan memberkatinya, sehingga ia menjadi ibu bangsa-bangsa; raja-raja bangsa-bangsa akan lahir dari padanya."

בְּלִבּוֹ di-hatinya H0559	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	וַיִּצְחַק dan-tertawa H6711	פָּנָיו wajahnya H6440	עַל- atas-	אַבְרָהָם Abraham H0085	וַיִּפֹּל dan-jatuh H5307	17
שָׂרָה Sara H8283	וְאֵם- dan-apakah-	יֻלְּדָה dilahirkan H3205	שָׁנָה tahun H8141	מֵאָה- berumur-seratus-	הַלְבֵּן apakah-bagi-orang-	תִּלְדָּה: melahirkan H3205	
		שָׁנָה tahun H8141	תְּשֻׁעִים berumur-sembilan-puluh H8673	הֲבֵת- apakah-seorang-perempuan-			

Lalu tertunduklah Abraham dan tertawa serta berkata dalam hatinya: "Mungkinkah bagi seorang yang berumur seratus tahun dilahirkan seorang anak dan mungkinkah Sara, yang telah berumur sembilan puluh tahun itu melahirkan seorang anak?"

לְפָנָיִךְ: di-hadapan-Mu H6440	יְחִיָּה hidup H2421	יִשְׁמַעֵאל Ismael H3458	לּוֹ sekiranya H3863	הָאֱלֹהִים Allah-itu H0430	אֵל- kepada-	אַבְרָהָם Abraham H0085	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	18
-------------------------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------------	--------------------------------------------	--------------------------------------------------	-----------------	-----------------------------------------------	---------------------------------------------------	----

Dan Abraham berkata kepada Allah: "Ah, sekiranya Ismael diperkenankan hidup di hadapan-Mu!"

בֶּן anak-laki-laki	לְךָ bagimu	יִלְדָה melahirkan H3205	אִשְׁתִּי istimu H0802	שָׂרָה Sara H8283	אֲבֵל sungguh H0061	אֱלֹהִים Allah H0430	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	19
בְּרִיתִי perjanjian-Ku H1285	אֶת- [obj]- H0853	וַיְקַמְתִּי dan-Aku-meneguhkan	יִצְחָק Ishak H3327	שְׁמוֹ namanya H8034	אֶת- [obj]- H0853	וַיִּקְרָאתָ dan-memanggil-engkau H7121		
	אַחֲרָיו: sesudahnya	לְזַרְעוֹ bagi-keturunannya H2233	עוֹלָם kekal H5769	לְבְרִית menjadi-perjanjian H1285	אֵתוֹ dengannya H0854			

Tetapi Allah berfirman: "Tidak, melainkan isterimu Saralah yang akan melahirkan anak laki-laki bagimu, dan engkau akan menamai dia Ishak, dan Aku akan mengadakan perjanjian-Ku dengan dia menjadi perjanjian yang kekal untuk keturunannya.

20 וְלִישְׁמָעֵאל וְהִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִנֵּה בִּרְכָתִי אֵתוֹ
 dan-tentang-Ismael Aku-mendengar-engkau lihatlah Aku-memberkati dia
[H3458](#) [H8085](#) [H2009](#) [H1288](#) [H0853](#)

וְהִפְרִיתִי וְהִרְבִּיתִי וְהִרְבִּיתִי אֵתוֹ אֵתוֹ אֵתוֹ
 dan-Aku-membuat-berbuah dan-Aku-memperbanyak dan-Aku-membuat-berbuah dia dia dia
[H6509](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3966](#) [H3966](#) [H8147](#)

עֶשֶׂר נְשִׂאִים יוֹלִיד וְנָתַתִּי לְגֹי גְדוֹל:
 belas pemimpin memperanakkan dan-Aku-menjadikan-dia menjadi-bangsa besar
[H6240](#) [H3205](#) [H5414](#)

Tentang Ismael, Aku telah mendengarkan permintaanmu; ia akan Kuberkati, Kubuat beranak cucu dan sangat banyak; ia akan memperanakkan dua belas raja, dan Aku akan membuatnya menjadi bangsa yang besar.

21 וְאֵת-בְּרִיתִי אֶקִּים אֶת-יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה
 dan-[obj]-perjanjian-Ku Aku-teguhkan dengan-Ishak yang dilahirkan Sara bagimu
[H0853](#) [H1285](#) [H0854](#) [H3327](#) [H3205](#) [H8283](#)

לְמוֹעֵד הַזֶּה בְּשָׁנָה הַאֲחֵרֶת:
 pada-waktu-yang-ditentukan ini pada-tahun berikutnya-itu
[H4150](#) [H2088](#) [H8141](#) [H0312](#)

Tetapi perjanjian-Ku akan Kuadakan dengan Ishak, yang akan dilahirkan Sara bagimu tahun yang akan datang pada waktu seperti ini juga."

22 וַיְכַל לְדַבֵּר אֵתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם:
 dan-selesai berbicara dengannya dan-naik Allah dari-atas Abraham
[H3615](#) [H1696](#) [H0854](#) [H5927](#) [H0430](#) [H0085](#)

Setelah selesai berfirman kepada Abraham, naiklah Allah meninggalkan Abraham.

23 וַיִּקַּח אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַעֵאל אֵת-בְּנֵי כָל-יְלִידֵי
 dan-mengambil Abraham Ismael [obj]-anaknyanya Ismael yang-lahir
[H3947](#) [H0085](#) [H0853](#) [H3458](#) [H0853](#) [H3211](#)

בֵּיתוֹ כָּל-מִקְנֵת כָּל-וְאֵת כָּל-זָכָר
 di-rumahnya semua-dan-[obj] yang-dibeli dengan-peraknya setiap-laki-laki
[H0853](#) [H3605](#) [H4736](#) [H3701](#) [H3605](#) [H2145](#)

בְּאֶנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיִּמְלֵ אֵת-בָּשָׂר עֶרְלָתָם
 di-antara-orang-orang Abraham dan-menyunat daging [obj]-kulup-mereka
[H0376](#) [H0085](#) [H0853](#) [H1320](#) [H6190](#)

בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵתוֹ אֱלֹהִים:
 pada-hari-hari ini seperti berbicara dengannya Allah
[H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1696](#) [H0854](#) [H0430](#)

Setelah itu Abraham memanggil Ismael, anaknya, dan semua orang yang lahir di rumahnya, juga semua orang yang dibelinya dengan uang, yakni setiap laki-laki dari isi rumahnya, lalu ia mengerat kulit khatan mereka pada hari itu juga, seperti yang telah difirmankan Allah kepadanya.

24 וְאַבְרָהָם בֶּן-תְּשַׁע וְתִשְׁעִים וְתִשְׁעִים בְּשָׂר בְּהִמְלֹוֹ
 dan-Abraham berumur-sembilan-puluh sembilan-dan-sembilan tahun ketika-disunat-dia daging
[H0085](#) [H8673](#) [H8673](#) [H8141](#) [H1320](#)

עֶרְלָתוֹ:
 kulupnya
[H6190](#)

Abraham berumur sembilan puluh sembilan tahun ketika dikerat kulit khatannya.

בָּשָׂר	אֶת	בְּהִנְלֹו	שָׁנָה	עֶשְׂרָה	שְׁלֹשׁ	בָּרֶ	בְּנֹו	וַיִּשְׁמְעֵאל	25
daging	[obj]	ketika-disunat-dia	tahun	belas	tiga	berumur-	anakny	dan-Ismael	
H1320	H0853		H8141	H6240	H7969			H3458	

עֲרֻלָּתוֹ:
kulupnya
[H6190](#)

Dan Ismael, anaknya, berumur tiga belas tahun ketika dikerat kulit khatannya.

בְּנֹו:	וַיִּשְׁמְעֵאל	אַבְרָהָם	נִמְוֹל	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעַצְמֹו	26
anaknya	dan-Ismael	Abraham	disunat	ini	hari-itu	pada-hari	
	H3458	H0085		H2088	H3117	H6106	

Pada hari itu juga Abraham dan Ismael, anaknya, disunat.

כֶּסֶף	וּמְקִנָּת־	בְּיַת	יְלִיד־	בֵּיתוֹ	אֲנָשִׁי	וְכָל־	27
dengan-perak	dan-yang-dibeli-	di-rumah	yang-lahir	rumahnya	orang-orang	dan-semua-	
H3701	H4736		H3211		H0376	H3605	

פ	אִתּוֹ:	נִמְוֹלוֹ	יַכְרֹו	בָּרֶ	מֵאַתְּ	
P	bersamanya	disunat-mereka	asing	orang-	dari	
	H0854		H5236	H0854		

Dan semua orang dari isi rumah Abraham, baik yang lahir di rumahnya, maupun yang dibeli dengan uang dari orang asing, disunat bersama-sama dengan dia.